

Clarification Questions and Answers (as of 14/06/2011)

Q1: В данный момент мы изучаем материалы по тендеру "RFP: information systems in agriculture (SITA)", по этой причине хотелось бы уточнить несколько вопросов:

We are currently studying solicitation documents for the tender "RFP: information systems in agriculture (SITA)", therefore we would like to clarify several questions:

Q1a: примерные сроки запуска системы в эксплуатацию?

What is the envisaged system start-up date?

A1a: All global project activities, expected results, bidder requirements and deadlines for implementing activities are presented in the table "Project Activities".

Q1b: поддерживаемые в системе языки (Румынский, английский, русский)?

What languages should the system support?

A1b: The system will offer, selectable by users, Romanian and Russian languages.

Q1c: какой язык предпочтительней для подачи тендерной заявки?

What is the preferred language of submitted proposals?

A1c: Proposals should be presented in the English language.

Q1d: примерный ожидаемый размер бюджета для указанного решения?

What is the estimated budget for the solution?

A1d: Please note that it is against UNDP policy to disclose the budget available for any specific tender or procurement action. In general, the cost and budget necessary to accomplish a task is dictated by competition. Offerors should propose a price schedule to cover all required costs for delivering the services requested by the Terms of Reference. The ToR and the Technical Specifications are detailed enough for offerors to be able to consider all resources and costs required to accomplish the services requested within the timeframe stipulated and to the level of quality expected.

Q1e: сроки рассмотрения тендерных заявок – когда будут уточнены результаты для участников?

What is the period of evaluation of proposals – when will the results of the tender be available for the participants?

A1e: The period of validity of proposals requested by the solicitation documents is of sixty (60) days. UNDP, in close collaboration with FAO, shall make every effort to finalize the evaluation, obtain the required approvals and award the contract to the successful offeror within this period of time.

Q1f: могут ли участники делать совместные предложения (один – по оборудованию, другой – по программному решению)?

Can participants present joint proposals (one – for equipment, another – for software solution)?

A1f: Proposals submitted by consortia will be accepted. A consortium agreement specifying the intention to present an offer jointly should be attached. Such agreement should specify the role of each member of the consortium and indicate the name of the company which will be the leader of the consortium. Description (company profile) for each member of the consortium, as well as any other specific information, as requested in the solicitation documents, should be presented as part of the proposal.

Proposals must offer services for the total requirement. Proposals offering only part of the requirement will be rejected. The Offeror is expected to examine all corresponding instructions, forms, terms and specifications contained in the Solicitation Documents. Failure to comply with these documents will be at the Offeror's risk and may affect the evaluation of the Proposal.

Q2: Существует ли уже какая-либо система, изучив и проанализировав которую, было составлено техническое задание по текущему тендеру, либо техзадание базировалось исключительно на данных желательного новаторского функционала программного обеспечения, полученных от авторизированных источников? Данная информация нам необходимо сугубо в целях ознакомления с уже существующей системой, с которой был взят пример при составлении данного технического задания, если конечно такая система существует.

Is there any existing system, based on which the current technical specification was developed, or is the technical specification based on exclusively the desired functionality of the software obtained from authorized sources? This information is required merely for the purpose of getting acquainted with the existing system which was used as example for developing the technical specification, provided that such a system exists.

A2: The technical specification was developed on the basis of EU legislation in the related areas and the data requirements of the features of the applications, whilst respecting and ensuring required functionality.

Q3: Является ли обязательным исполнение проекта на территории Республики Молдова?

Does the project need to be executed on the territory of the Republic of Moldova?

A3: It is required that the analysis, design, training and acceptance testing of the applications to be carried out on the premises of the beneficiary in the Republic of Moldova. Other phases such as software development, unit testing, etc. can be executed locally or outside of the Republic of Moldova.

Q4: Is it necessary to include in the offer licensed software for: DATABASE SERVER; APPLICATION SERVER; GIS?

A4: The offeror will include in the offer all the required software components including DATABASE SERVER; APPLICATION SERVER; GIS SERVER

Q5: In the amendment sent regarding the key experts there are several specific requests which can be identically or enough covered by similar certificates as we are mentioning in our request for clarification. The requests for clarification are the following:

Q5a: Referring to chapter 10. Project implementation / point 10.11.1. Profiles / position – 4. Business analyst expert, of the AnnexVI Technical Specification ENG rev, we kindly ask you to confirm that for Certified Business Analysis Professional Certificate is accepted the Software Business Analysis-Brainbench Certificate or/and Certified Professional for Requirements Engineering (CPRE) Foundation Level-IREB Certificate, as equivalent.

A5a: Business analyst certification is considered equivalent if the certification demonstrates the expert's knowledge in Business Analysis Planning and Monitoring, Elicitation (Facilitating requirements gathering), Requirements Management and Communication, Enterprise Analysis (business objective and architecture), Requirements Analysis, Solution Assessment and Validation areas as well as work experience (at least 7500 hours of business analysis work experience) as part of the certification process. The proposed certification would not qualify as they do not demonstrate working experience. Also „Certified Professional for Requirements Engineering (CPRE) Foundation Level-IREB Certificate„ demonstrates only basic knowledge of eliciting, analyzing, specifying, documenting, validating and managing requirements and would not be acceptable, given the project complexity. The „Software Business Analysis-Brainbench Certificate„ or „Certified Professional for Requirements Engineering (CPRE)“ Advanced or Expert level would be accepted but only if accompanied by documented proof demonstrating that the expert has work experience of at least 7500 hours (or 5 years) as a Business Analyst.

Q5b: Referring to chapter 10. Project implementation / point 10.11.1. Profiles / position – 2. Technical coordinator, of the AnnexVI Technical Specification ENG rev, we kindly ask you to confirm that for ITIL Expert Certificate is accepted ITIL Foundation Certificate, as enough for the purpose of this project.

- A5b: "ITIL Foundation Certificate" is an entry level qualification and does not qualify as equivalent to ITIL Expert Certification.
- Q5c: Referring to chapter 10. Project implementation / point 10.11.1. Profiles / position – 3. IT System Architect, of the AnnexVI Technical Specification ENG rev, we kindly ask you to confirm that for TOGAF 8 Certificate is accepted Sun Certified Enterprise Architect Certificate, as equivalent.
- A5c: "Sun Certified Enterprise Architect Certificate" is accepted as equivalent of "TOGAF 8 Certificate".